



INTRODUCTION TO
FOREIGN SINOLOGY

国外汉学概论

陆昌萍 ○ 编著

安徽师范大学出版社

安徽师范大学文学院汉语国际教育专业系列教材
汉语国际教育省级特色专业建设成果之一
安徽师范大学教材建设基金、安徽师范大学文学院教材基金资助出版

国外汉学概论

陆昌萍 ○ 编著



安徽师范大学出版社

· 芜湖 ·

图书在版编目(CIP)数据

国外汉学概论 / 陆昌萍编著. — 芜湖: 安徽师范大学出版社, 2017.12

ISBN 978-7-5676-3299-8

I. ①国… II. ①陆… III. ①汉学—国外—高等学校—教材 IV. ①K207.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第282150号

国外汉学概论

陆昌萍◎编著

GUOWAI HANXUE GAILUN

责任编辑: 胡志恒

装帧设计: 王 彤

出版发行: 安徽师范大学出版社

芜湖市九华南路189号安徽师范大学花津校区 邮政编码: 241002

网 址: <http://www.ahnupress.com/>

发 行 部: 0553-3883578 5910327 5910310(传真) E-mail: asdebsfxb@126.com

印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司

版 次: 2017年12月第1版

印 次: 2017年12月第1次印刷

规 格: 700 mm×1000 mm 1/16

印 张: 22.75

字 数: 360千字

书 号: ISBN 978-7-5676-3299-8

定 价: 54.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与发行部联系调换。

目 录

Contents

第一章 绪 论 / 001

第二章 朝鲜半岛汉学 / 017

第一节 朝鲜半岛汉学的产生与发展 / 019

第二节 韩国的中国学名家 / 035

第三章 日本汉学 / 039

第一节 日本汉学的产生与发展 / 041

第二节 日本的汉学名家 / 067

第四章 意大利汉学 / 077

第一节 意大利汉学的产生与发展 / 079

第二节 意大利的汉学名家 / 095

第五章 葡萄牙和西班牙汉学 / 113

第一节 葡萄牙汉学 / 115

第二节 西班牙汉学 / 128

第六章 法国汉学 / 141

第一节 法国汉学的产生与发展 / 143

第二节 法国的汉学名家 / 162

第七章 德国汉学 / 187

第一节 德国汉学的产生与发展 / 189

第二节 德国的汉学名家 / 204

第八章 英国汉学 / 217

第一节 英国汉学的产生与发展 / 219

第二节 英国的汉学名家 / 228

第九章 荷兰和瑞典汉学 / 249

第一节 荷兰汉学 / 251

第二节 瑞典汉学 / 261

第十章 俄国汉学 / 277

第一节 俄国汉学的产生与发展 / 279

第二节 俄国的汉学名家 / 290

第十一章 美国汉学 / 311

第一节 美国汉学的产生与发展 / 313

第二节 美国的汉学名家 / 323

附录：汉学大事年表 / 343

后 记 / 355

第一章

Chapter 1

绪
论

一、“汉学”的概念

(一) 什么是“汉学”

《现代汉语词典》“汉学”词条义项②：“外国人指研究中国的文化、历史、语言、文学等方面的学问。”^①研究“汉学”的学者被称为“汉学家”。为了区别发源于汉代的经史、训诂、考据之学的“汉学”，我国学界大都称外国人有关中国研究的“汉学”为“国外汉学”“海外汉学”“国际汉学”“世界汉学”等。

根据研究对象、研究方法的不同，“汉学”有广义和狭义的区别。

就狭义而言，“汉学”，英语为“Sinology”，法语为“Sinologie”，主要指19世纪以来外国人对中国古代文献和文化经典的研究，侧重于人文学科的探讨，包括中国语言、历史、文学、哲学和宗教等领域，也包括某些“专学”研究，如敦煌学、蒙古学、藏学等。

就广义而言，“汉学”即英语的“Chinese Studies”或“China Studies”，包括

^① 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编：《现代汉语词典》（第7版），商务印书馆2016年版，第513页。

“中国研究”“中国学”，是指20世纪以后在美国发展起来、现已遍及欧美及亚洲，对中国近现代以及当代问题的研究，侧重于社会科学的研究，如政治、社会、经济、军事、法律、科学技术、国际关系等各个领域。就像美国普林斯顿大学教授周质平所说的那样，其实今天“汉学”应该包括三峡水利工程，包括两弹一星。汉学面对的不应该是一个文化标本，它是活生生的中华文明，不断进步和发展的中华文明。

可见，“汉学”与“中国学”这两个概念并不相互排斥，都是国外学者站在自身的立场，运用其熟悉的方法，来考察中国和研究中国的一种学问。

（二）“汉学”与相关的若干概念

1. “汉学”与“宋学”

《现代汉语词典》“汉学”词条义项①：“汉代人研究经学着重名物、训诂，后世因而称研究经、史、名物、训诂、考据之学为汉学。”^①是与“宋学”相对应的学术名称。“宋学”是宋儒以阐释性命义理为主的学问，主要指宋代理学。二者相同点在于：研究主体都是中国儒家学者；研究内容都是儒家著作。不同点在于：作者生活的时代不同，一是汉代，一是宋代；研究经学的方法不同，“汉学”是注重实证学风，“宋学”是注重阐释义理。

2. “汉学”与“国学”

狭义的“汉学”，是外国学者以外国人的视角研究中国传统文化。“国学”，是中国学者以中国人的视角研究中国传统文化。二者的研究对象相同，都是中国文化；而研究主体不同：一是外国学者，一是中国学者。“国学”与“汉学”的关系正如瑞典著名汉学家罗多弼所认为的存在着一种“互补关系”。^②

① 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编：《现代汉语词典》（第7版），商务印书馆2016年版，第513页。

② 罗多弼：《感兴趣的人越多，中国文化也就越丰富》，《中国艺术报》2015年3月25日。

3. “汉学”和“国外汉学研究”

“国外汉学研究”是“中国学者对汉学成果进行再研究的反馈行为”。^①其与“汉学”相同之处就是都具有跨文化性质。与“汉学”不同之处在于：一是研究对象不同，“汉学”研究的是中国文化，“国外汉学研究”研究的是外国汉学家及其对中国文化的研究成果；二是研究主体不同，“汉学”的研究主体是外国学者，“国外汉学研究”的主体是中国学者。

不过，最早开始国外汉学研究的却是日本人石田幹之助（1891—1974），他于1932年出版了专著《欧人之中国研究》，我国第一部较系统的国外汉学研究著作是莫东寅1949年出版的专著《汉学发达史》。

二、“汉学”的历史分期

汉学（sinology）作为一个学科在西方得以确立，并在今天以前所未有的速度得到发展、壮大，并对西方学术界和中国学术界同时产生了广泛的深远的影响，经历了一个漫长的形成和发展的过程。关于“汉学”的历史分期，学界主要有两种观点：

一是北京外国语大学教授张西平从研究者的身份、研究目的、研究内容的角度，认为西方汉学的发展经历了游记汉学（17世纪之前）、传教士汉学（始自17世纪）、专业汉学（始于19世纪初）、中国学研究（始于二战之后）诸种阶段，而每一种早出的形态，其实也在后起的不同形态中延续着自己的身影。

二是上海外国语大学教授何寅和华东师范大学教授许光华在他们所著的《国外汉学史》一书中按照时间顺序和研究成果把汉学历史分为：发轫期（18世纪）、确立和发展期（19世纪初到20世纪初）、繁荣期（20世纪20年代以来）三个阶段。

这两种划分各有理据，但它们都主要是着眼于欧美汉学，忽略了日本、韩国等东亚或东南亚国家的汉学，而后者从起步看，比欧美要早得多，成果也非常丰富；

^① 阎纯德：《比较文化视野中的汉学和汉学研究》，《文史哲》2000年第6期。

同时,即使是欧美国家,从萌芽期到确立与发展,并不是跳跃式的,其间有一个积累的过程。因此,我们认为:东亚或东南亚(本书因篇幅有限只介绍东亚)的汉学历史分期应和欧美的分开,欧美国家的汉学应有一个积累期的划分。介绍如下:

(一) 东亚汉学

所谓东亚汉学,主要指中国的东面,即日本和朝鲜半岛的汉学。

首先是学习期。古代中国灿烂的文化,可谓辉耀东方乃至世界。最初是朝鲜半岛,然后是日本。这些国家开始把汉字、汉文学、儒学等中国文化作为学习、模仿的对象。中国文化的传播,起初均是“自然溢出”。

在学习汉字的基础上,日本、朝鲜先后创立了自己的文字。其中日本约于10世纪创立了“假名”,朝鲜于15世纪创立了“谚文”。虽然有了自己的文字,但“汉字”一直是他们的官方文字,并没有把中国文化作为对象来研究,而是更加深入地学习汉文化。

其次,汉学的萌芽(指日本)。日本在17世纪前后根据政治需要或民族文化的特点开始选择性地引进甚至变异或改造中国文化,突出表现在儒学和文学方面。在这一过程中,纯粹的本土文化得以滋长,原先所追随的汉文化逐渐演变成外来文化。而朝鲜在这一时期采取多种措施学习汉语普及中国文化。

最后,汉学的确立(指日本)。19世纪末20世纪初,“汉学”在日本正式作为一门学科得以建立。而20世纪初朝鲜被日本占领,中国文化的影响渐渐淡出。

到20世纪晚期,日、韩和中国先后建交,20世纪70年代末中国实行改革开放,使得在世界的政治地位、经济地位不断上升,与中国文化有着割不断的历史的日、韩,研究中国文化的热潮迅速增长。日本和韩国的学者不再局限于研究中国古代文化,同时也开始关注和研究中国现当代文化,其中国研究迈入“中国学”时代。

(二) 欧美汉学

首先是汉学的发端(16世纪之前)。公元前8世纪古希腊时期,欧洲人就开始听说了中国,但半是神话半是传说。到13世纪,西方的旅行家、传教士及商人等来到

了中国，他们回国后根据自己的经历撰写游记、报告、札记等，在这些著述中较多地描述、介绍中国的山川、城池、气候，以及中国人的生活起居、饮食、服饰等物质生活。这一时期在西方影响较大的是1299年在意大利出版的《马可·波罗游记》（即《东方见闻录》）和1357年在英国出版的《曼德维尔游记》。此时西方对中国的认识更多地表现在主观感性认识上，尚不能深入中国文化的内核之中。

其次，汉学的累积（16世纪到18世纪末）。1583年，意大利耶稣会士罗明坚和利玛窦入华传教。为了传教，他们开始学汉语，用中文写作，进而编写词典，研究儒家经典、中国历史等。于1615年在欧洲出版的《利玛窦中国札记》第一次把真实的中国介绍给西方。随着传教士人数不断增多，研究范围也在不断扩大，研究方法不断创新。目前在西方保存的17世纪初到18世纪末之前的传教士汉学家的著作有1200多种。此阶段的研究内容对中国的评价较为客观、也较为深入。这200年的研究成果深深地根植于中国这块肥沃的土壤，为欧洲汉学的确立奠定了厚实的基础。

再次，汉学的确立（19世纪初到20世纪初）。1814年11月29日，法国法兰西学院正式决定开设汉学讲座：“汉语和鞑靼-满语语言与文学”，并任命雷慕沙为汉学教授，标志着西方“专业汉学”的诞生。莫东寅《汉学发达史》认为：“东来教士及欧洲本土学者，相携并进，至十九世纪，汉学（Sinology）于焉确立。”^①

从此以后，汉学基本摆脱了为传教而研究中国文化的框架，在西方教育体制中，开始作为一门独立的学科出现。在研究方法、研究内容上都日趋专业化和学术化。到今天为止，学院式、专业化的汉学也已经走过了200余年的历程。

最后是汉学的发展（或中国学的确立）（20世纪20年代以来）。到了20世纪，汉学发展进入一个新的时期：一是甘肃敦煌石窟藏经洞被发现，引起了西方人的关注，一些探险家、汉学家纷纷来到敦煌考察，并通过各种手段掠走大批的珍贵文物。以此为契机，西方很多国家的一些大学纷纷设立汉学课程，成立专门的汉学机构，出版专门的汉学期刊等，有的还成立了敦煌学的专门机构；二是世界自然科学、社会科学的快速发展，新的研究方法、研究思路的发现，推动了汉学的

^① 莫东寅：《汉学发达史》，大象出版社2006年版，第68页。

发展。汉学家们用西方最新理论结合实地考察,研究中国文化等。三是二战以后,美国从美中关系出发,更多地关注近现代的中国,产生了“中国学”。这种研究趣味也逐渐影响世界其他国家,汉学逐步发展为“中国学”。

20世纪80年代以后,随着中国确立了改革开放的政策,世界各国,尤其是西方与中国的经济文化联系日益紧密,汉学以前所未有的速度发展起来,成为近二十年来在西方大学的人文学科中增长最快的一门学科。

总之,汉学的历史是中国文化与异质文化交流的历史,是西方知识者认识、理解、接受、研究中国文明的历史。

三、“汉学”的四大中心

从国外汉学研究的历史进程、研究内容和方法等方面考察,我们可以把汉学分为四大中心。

(一) 日本汉学

从日本与中国的关系来看,日本经过了学习汉语,借用汉字进行写作,到创造自己的文字进而创立自己的文化过程,因此日本的传统学术,几乎无处不涉及中国。为了学习和研究汉文化,日本向来重视且不遗余力搜集汉籍,现日本收藏了大量的中国古籍和文物,其中有的在中国早已亡佚而日本幸存。明治维新之后的日本开始接触西方文化,并且用一个旁观者的视角来审视中国文化。在深谙中国治经考据学的基础上,又能借鉴西方理论和方法研究中国,以致成果远远超过西方,甚至有的成果都超过中国。

(二) 欧洲汉学

西方对中国的研究,起步于16世纪末的欧洲,所以汉学具有浓重的西方学术色彩,具体表现在两个方面:

其一,西方了解中国不断求广求深,推动了汉学外延和内涵的发展。中西文

化属异质文化，西方了解中国，从学汉语到研究汉语，从了解中国风俗礼仪到研究中国儒家经典、历史、宗教等，乃至今天中国政治、经济、军事等方方面面，视野不断扩大，研究不断深入，研究成果不断丰富。汉学忠实地记录或者真实地反映了这一历程，并也深深地打下了西方学术的烙印。

其二，西方研究不断求新求变，促进汉学与时俱进。无论是学术理论，还是学术方法，抑或是学术观点，不断推陈出新，从而不断推动汉学研究，也推动了中国学者的研究。

（三）俄罗斯汉学

由于地理和历史的原因，俄罗斯汉学呈现出与众不同的特征。一是研究成果特色鲜明。因与中国边境接壤，其研究中国民族边疆史地以及满学、蒙学和藏学，都自成一体。二是研究方法别具一格。既从西欧间接获得汉学信息，又注重发展本国的汉学研究；视野广阔，兼顾东方和西方；十月革命后，以马克思主义学术观研究中国，独树一帜。

（四）美国汉学

二战后，美国开始加强对太平洋周围国家的研究，尤其是中国。中华人民共和国成立、美国在朝鲜的失败等，使美国政府以及一些基金会和学术机构意识到有关当代中国研究的迫切性和必要性，急剧调整对中国的政策和策略，并着手研究中国革命和建设的新现象和新课题。呈现了与其他国家汉学所未有的特点：一是研究内容从人文学科转向社会科学，如中国的政治、经济、军事、法律、社会等。二是研究方法从传统治学方法向综合研究转变。三是研究资金获得各大基金会的支持和投入，如福特基金会、洛克菲勒基金会等，直接推动了汉学的发展。

随着全球“汉语热”的掀起，很多国家纷纷和中国合办孔子学院和孔子课堂，目前，已在五大洲的140个国家和地区，建立了511所孔子学院和1073个中小学孔子课堂。现有注册学员210万人。而且在韩国、泰国、美国等一些国家汉语已经进入一些中学的外语类选修课程。可以预见，随着学汉语人数的增加，汉学队

伍将不断壮大。

四、“国外汉学研究”的内容、现状和意义

（一）“国外汉学研究”内容

“国外汉学研究”的内容是什么？北京大学中国语言文学系教授严绍璎认为这一研究领域应有四个基本的层面：第一，关于中国向域外传递的轨迹和方式；第二，关于中国文化传入对象国之后，于对象国文化语境中的存在状态——即对象国文化对中国文化的容纳、排斥和变异的状态；第三，关于世界各国在历史的进程中，在不同的政治、经济和文化条件中形成的“中国观”；第四，关于中国文化各个领域中的世界各国学者具体研究成果和他们的方法论。^①严先生比较全面地概括了“国外汉学研究”的基本内容，得到了学界比较普遍的认同。

（二）“国外汉学研究”的现状

我国对于汉学的研究，是从清朝末年开始，如王国维就是最早关注汉学的学者之一。后有莫东寅1949年出版的专著《汉学发达史》，这是我国第一部较系统的国外汉学研究著作。有影响的还有阎宗临对法国汉学的研究、方豪对传教士汉学的研究等，但毕竟凤毛麟角。从20世纪50年代至70年代，中国进入了一个几近自我封闭的世界，自然也就无法进行国外汉学研究了。到了20世纪70年代末，随着改革开放，中国的学者开始关注和研究汉学了。现在国外汉学研究已经成为一门专学。

成立机构。现全国的重点综合性大学，一般大学的外语系、对外汉语系都开设了这门课程，北京大学还建立了以“Sinology”研究为主业的博士学位和博士后流动站。并且一些大学还成立了专门的研究机构。如四川外国语学院于1991年率先创办“国外中国学研究所”。接着，清华大学的“国际汉学研究所”、华东师范

^① 严绍璎：《我对 Sinology 的理解和思考》，《世界汉学》2006年第1期。

大学的“海外中国学研究中心”、北京语言大学的“国外汉学研究所”、北京外国语大学的“海外汉学研究中心”（现改称为“中国海外汉学研究中心”）等也相继成立。这些研究机构的成立为国外汉学研究提供了相对稳定的学术基地。

出版丛书。20世纪80年代我国对国外汉学的研究从翻译西方相关学术著作开始。开启这项工作的是中国社会科学院情报所的孙越生，其与陈书梅合作主编并于1981年出版的《美国中国学手册》，引起了诸多学者的关注，激发了学者国外汉学研究的热情，涌现出一批有学术价值和社会影响的著作，如王元化主编的“海外汉学丛书”，刘东所主编的“海外中国学丛书”，由北京外国语大学海外汉学研究中心主办、任继愈主编的“国际汉学书系”，由阎纯德、吴志良主编的“列国汉学史书系”等，成为国外汉学研究的奠基之作。国外汉学研究在学术界的影响日益扩大，现在几乎在中国学术的任何一个学科的主要研究方向，都可以找到相关的国外汉学的译作、专著和论文。

创办刊物。国外汉学的刊物也日益丰富，学术影响较大的国外汉学研究学术期刊有：北京外国语大学海外汉学研究中心所主办、任继愈主编的《国际汉学》；阎纯德主编的《国外汉学研究》；刘梦溪主编的《世界汉学》；由法国汉学界和中国学术界联合主编的《法国汉学》等。

著名学者。涌现了一大批国外汉学研究的著名学者，如严绍璄对日本汉学的研究，张西平对欧洲汉学的研究，朱政惠和侯且岸对美国中国学的研究，李明滨和阎国栋对俄国汉学的研究，许光华对法国汉学的研究，张静河对瑞典汉学的研究，熊文华对英国汉学、美国汉学和荷兰汉学的研究等，以及耿升翻译的法国汉学著作等。

学术会议。为了推动国外汉学研究，从20世纪90年代开始，学界召开了一系列重要学术会议。如1995年1月中国社会科学院在海南召开的“中国国际汉学研讨会”；1997年1月清华大学国际汉学研究所主办的“20世纪国际汉学及其对中国的影响”国际学术研讨会等。21世纪以来，基于汉学研究的中西文化交流更趋活跃与频繁，其中影响比较大的是2007年由国家汉办与中国人民大学共同主办的“世界汉学大会”。